

Zmluva o výskumnej spolupráci a partnerstve	Research Cooperation and Partnership Agreement
Zmluvné strany:	Contracting Parties:
Obchodné meno/Business name: Sídlo/seat: IČO/ Corporate ID No: DIČ/ Tax Reg. No: Zapísaná/registered in: V zastúpení/ Represented by:	Sportradar Slovakia s.r.o. Aupark Tower, Einsteinova 24, 851 01 Bratislava 54 148 413 2121636198 Obchodný register Okresného súdu v Bratislave, oddiel Sro, vložka číslo: 155888/B Ian Michael Poland, konateľ
(ďalej aj ako „Spolupracujúca osoba“/hereinafter also referred to as the "Cooperating Person") Obchodné meno/Business name: Sídlo/seat: Pracovisko/ Workplace:: IČO/ Corporate ID No: DIČ/ Tax Reg. No: IČ DPH/ VAT Reg. No: V zastúpení/ Represented by:	
Slovenská technická univerzita v Bratislave Vazovova 5, 812 43 Bratislava, Slovenská republika Fakulta informatiky a informačných technológií Ilkovičova 2 842 16 Bratislava 4, Slovenská republika 00397 687 2020845255 SK 2020845255 prof. Ing. Ivan Kotuliak, PhD., dekan FIIT STU	
(ďalej aj ako „FIIT STU“/hereinafter also referred to as "FIIT STU") (ďalej ako „Zmluvné strany“/hereinafter referred to as the "Parties")	
1 Účel zmluvy	1 Purpose of the Agreement
1.1. FIIT STU vykoná v tejto Zmluve a jej Prílohe definované činnosti na základe FIIT STU písomne akceptovaného zadania zo strany Spolupracujúcej osoby. 1.2. Spolupracujúca osoba má záujem podieľať sa na rozvoji existujúceho stavu poznania a zároveň má záujem na zlepšení vlastných interných a externých procesov pomocou získaných poznatkov na základe výskumu zo strany FIIT STU a za týmto účelom poskytne FIIT STU finančné prostriedky. 1.3. V prípade ak by malo byť výsledkom činnosti dielo v zmysle platného Autorského zákona, ide o dielo školské a akékoľvek práva duševného vlastníctva k tomuto dielu sa budú riadiť osobitnou licenčnou dohodou.	1.1 FIIT STU shall perform the activities defined in this Agreement and its Annex on the basis of an assignment made by the Cooperating Person and accepted in writing by FIIT STU. 1.2 The Cooperating Person wishes to participate in the development of the existing state of knowledge and at the same time to improve its own internal and external processes by using the knowledge gained on the basis of the research conducted by FIIT STU, and shall provide FIIT STU with financial resources for such purpose. 1.3 Should the activity result in a work within the meaning of the current Copyright Act, it is a school work and any intellectual property rights related to such work shall be governed by a separate licensing agreement.

2 Definície	2 Definitions
2.1 „Partnerstvo“ je vzájomnou spoluprácou FIIT STU a Spolupracujúcej osoby v oblasti informatiky a informačných technológií vychádzajúc z najnovších poznatkov vedy, o.i. aj pre účely ďalšieho výskum a vzdelávania. Balíkom Partnerstva v zmysle tejto Zmluvy je taký, ktorý je špecifikovaný v Prílohe k tejto zmluve. 2.2 „Činnosti mimo partnerstva“ je úroveň spolupráce FIIT STU a Spolupracujúcej osoby zadefinovaný v Prílohe Zmluvy na individuálnej úrovni bez toho, aby bola Spolupracujúca osoba zahrnutá do Partnerstva.	2.1 "Partnership" means a mutual cooperation between FIIT STU and the Cooperating Person in the field of informatics and information technology based on the latest scientific knowledge, including for the purpose of further research and education. Partnership Package within the meaning of this Agreement is specified in the Annex to this Agreement. 2.2 "Non-Partnership Activities" means the level of cooperation between FIIT STU and the Cooperating Person defined in the Annex to the Agreement at an individual level without the Cooperating Person being included in the Partnership.
3 Predmet Zmluvy	3 Subject of the Agreement
3.1 Predmetom Zmluvy je záväzok aždej Zmluvnej strany spočívajúci vo vzájomnej spolupráci bližšie určenej v tejto Zmluve a Prílohe, pričom FIIT STU je strana poskytujúca činnosti a Spolupracujúca osoba je povinná za objednané činnosti uhradiť odmenu. 3.2 FIIT STU môže podľa dojednaní Spolupracujúcej osobe poskytnúť: a) v rámci Partnerstva dojednané činnosti v zmysle bodov 1. až 10. Prílohy. b) v rámci Partnerstva s dodatočne navyše jednotlivito dojednanými činnosťami podľa bodu 11.a nasl. prílohy resp. v zmysle osobitného písomného dodatku k tejto Zmluve, za osobitnú úhradu nad rámec úhrady za Partnerstvo.	3.1 The subject of the Agreement is an obligation of each Party to cooperate with each other as specified in this Agreement and in the Annex, where FIIT STU is the party providing the activities and the Cooperating Person is obliged to pay remuneration for the ordered activities. 3.2 Based on arrangements, FIIT STU may provide the Cooperating Person with: a) arranged Partnership activities as specified in points 1 to 10 of the Annex. b) individually arranged additional Partnership activities in accordance with the point 11.a et seq. of the Annex or in accordance with a separate written amendment to this Agreement, for a separate fee in excess of the Partnership fee.
4 Podmienky spolupráce	4 Terms of cooperation
4.1 Zmluvné strany prehlasujú, že uzatvorením tejto Zmluvy medzi nimi nevzniká žiadne združenie právnických osôb v zmysle osobitných predpisov. 4.2 Spolupracujúca osoba je zodpovedná za to, že nebude FIIT STU poskytovať žiadne dôverné údaje ani údaje chránené obchodným tajomstvom. Pre vylúčenie pochybností dôvernými údajmi nie sú informácie, ktoré (i) jedna zo zmluvných	4.1 The Parties represent that their conclusion of the Agreement does not result in an association of legal persons within the meaning of special regulations. 4.2 The Cooperating Person shall make sure that no confidential data or data protected by trade secret will be provided to FIIT STU. To avoid any doubts, confidential data does not include information which (i) either of the Parties has obtained before the start of cooperation

strán získala ešte pred započatím spolupráce bez povinnosti zachovávať o nich mlčanlivosť (ii) sú alebo sa stanú verejne dostupnými alebo známymi inak ako porušením právnych predpisov alebo ustanovení tejto zmluvy a to okrem iného aj ich publikovaním alebo iným spôsobom obvyklým pre zverejňovanie výsledkom vedeckej činnosti (iii) sú získané postupom nezávislým od tejto zmluvy alebo od druhej zmluvnej strany, ak je strana, ktorá informácie a/alebo skutočnosti a/alebo údaje získala, schopná túto skutočnosť doložiť, resp. preukázať (iv) sú získané v súlade s právnymi predpismi od tretej osoby bez záväzku zachovávať mlčanlivosť, za predpokladu, že takáto tretia osoba neporušuje voči príslušnej zmluvnej strane nijaký záväzok zachovávať mlčanlivosť v súvislosti s takýmito informáciami a/alebo skutočnosťami a/alebo dátami (v) sa musia poskytnúť na základe všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky a právnych predpisov Európskej únie alebo na základe príkazu, resp. nariadenia či rozhodnutia orgánu verejnej moci, ktorý je oprávnený a kompetentný ich vyžadovať; povinná zmluvná strana o takejto skutočnosti ihneď informuje druhú zmluvnú stranu (vi) tvoria autorské dielo študentov, ktoré sa riadi špeciálnymi ustanoveniami o licenčných právach v zmysle osobitnej Zmluvy. 4.3 V prípade, ak bude pre riadny výkon tejto Zmluvy potrebné poskytnúť osobné údaje zamestnancov Spolupracujúcej osoby, Spolupracujúca osoba je povinná získať a preukázať FIIT STU súhlas na spracovanie resp. poskytnutie osobných údajov svojich zamestnancov FIIT STU. Poskytnutie osobných údajov zamestnancov Spolupracujúcej osoby je za účelom evidencie v počítačovej databáze a na všetky úkony spojené s touto Zmluvou, v rozsahu: meno, priezvisko, dátum narodenia, rod. číslo, adresa – a to na dobu trvania vzájomného vzťahu – až do doby vysporiadania všetkých vzájomných vzťahov, alebo na dobu potrebnej archivácie, pričom odvolať tento súhlas je možné len postupom v zmysle zákona o ochrane osobných údajov v platnom znení	without an obligation to keep it confidential; (ii) is or becomes publicly accessible or known otherwise than by violating the legislation or provisions hereof, <i>inter alia</i> also by its publishing or in any other manner usual for disclosing the results of scientific activities; (iii) has been obtained in a process independent of this Agreement or of the other Party, if the Party which has obtained the information and/or facts and/or data is able to prove or demonstrate it; (iv) has been lawfully obtained from a third party without a confidentiality obligation, providing that such third party is not violating any confidentiality obligation towards the respective Party in relation to such information and/or facts and/or data; (v) has to be provided based on the Slovak legislation or EU legislation or based on an order or ruling or decision of a public authority which is entitled and competent to request it; the obligatory Party shall inform the other Party thereof immediately; (vi) forms a copyrightable work of students which is governed by special provisions about licensing rights in accordance with a special contract. 4.3 In the event that it is necessary to provide the personal data of the employees of the Cooperating Person for a proper performance of this Agreement, the Cooperating Person is obliged to obtain and demonstrate to FIIT STU consent to the processing or provision of the personal data of its employees to FIIT STU. The personal data of the employees of the Cooperating Person is provided for the purpose of record-keeping in a computer database and for all actions related to this Agreement in the following extent: name, surname, date of birth, personal ID number, address - for the period of existence of the mutual relationship - until all mutual relationships have been settled, or for the necessary archiving period, while this consent may only be withdrawn using a procedure in accordance with the Personal Data Protection Act, as amended, and the
---	---

a nariadenia o ochrane osobných údajov 2016/679 „GDPR“. Spolupracujúca osoba oboznámi a poučí svojho zamestnanca o jeho právach v súvislosti so zákonom o ochrane osobných údajov a nariadením o ochrane osobných údajov, najmä o práve dobrovoľne súhlasiť s udelením súhlasu pre poskytnutie osobných údajov; oboznámi ho s totožnosťou FIIT STU, ktorá získava jeho osobné údaje. FIIT STU je povinná v zmysle platného zákona o ochrane osobných údajov a nariadenia o ochrane osobných údajov splniť si informačnú povinnosť podľa čl. 14 Nariadenia o ochrane osobných údajov „GDPR“. 4.4 V prípade, ak by Spolupracujúca osoba chcela poskytnúť svojho zamestnanca pre účely výučby alebo výskumu v prospech FIIT STU, na takéto dojednania sa vzťahuje osobitná Zmluva. 4.5 V prípade, ak bude FIIT STU vykonávať akékoľvek marketingové aktivity v zmysle dojednaných činností podľa Prílohy, pokiaľ nie je výslovne písomne uvedené inak, všetky propagačné materiály (či už tlačené, alebo virtuálne resp. obrazovo – zvukové) je povinná v dojednanej dobe dodať Spolupracujúca osoba. Spolupracujúca osoba nesie zodpovednosť za právny stav všetkých dodaných propagačných materiálov, t.j. je zodpovedná, že budú bez právnych väd a budú môcť byť odovzdané FIIT STU za účelom ich použitia v rámci tejto Zmluvy. Všetky propagačné materiály musia spĺňať podmienku, že nebudú vulgárne, budú edukačnej a informačnej povahy. 4.6 Spolupracujúca osoba zároveň podpisom tejto zmluvy udeľuje bezodplatný súhlas FIIT STU na používanie svojho loga, obchodného mena, alebo iného obrazového alebo slovného vyjadrenia či už obchodného mena alebo produktu, ktoré má FIIT STU v rámci tejto Zmluvy propagovať. Spolupracujúca osoba dodá FIIT STU vo formáte určenom FIIT STU všetky potrebné vyhotovenia loga v zmysle tohto bodu. V prípade ak má Spolupracujúca osoba vyhotovený dizajn manuál k svojmu logu /logám, jedno vyhotovenie bezodkladne odovzdá FIIT STU. FIIT STU je oprávnená umiestňovať logo/logá a obchodné meno	Regulation (EU) No 2016/679 ("GDPR"). The Cooperating Person shall inform and instruct its employee about his/her rights in connection with the Personal Data Protection Act and GDPR, in particular about the right to voluntarily consent to the provision of personal data; the Cooperating Person shall inform him/her about the identity of FIIT STU which obtains his/her personal data. In accordance with the valid Personal Data Protection Act and GDPR, FIIT STU is obliged to fulfil its information obligation under the Article 14 of GDPR. 4.4 If the Cooperating Person would like to provide its employee to FIIT STU for teaching or research purposes, such arrangements shall be subject to a separate contract. 4.5 If FIIT STU carries out any marketing activities in accordance with the agreed activities as specified in the Annex, unless otherwise expressly stated in writing, all promotional materials (whether printed or virtual or visual-acoustic) shall be delivered by the Cooperating Person by the agreed date. The Cooperating Person shall be responsible for the legal status of all delivered promotional materials, i.e. the Cooperating Person shall make sure they are free of legal defects and can be handed over to FIIT STU for the purpose of their use within the framework of this Agreement. The promotional materials shall not be offensive; they shall be educational and informative. 4.6 By signing this Agreement, the Cooperating Person is also granting a gratuitous consent to FIIT STU to use its logo, business name or other visual or verbal representation of the business name or product which is supposed to be promoted by FIIT STU under this Agreement. The Cooperating Person shall deliver to FIIT STU all necessary copies of the logo in accordance with this point in the format specified by FIIT STU. If the Cooperating Person has a design manual for its logo(s), the Cooperating Person shall immediately hand over one copy to FIIT STU. FIIT STU is entitled to place the logo(s) and business name of the Cooperating Person within the agreed
--	---

spolupracujúcej osoby v rámci dojednaných činností a to bez ďalšieho súhlasu Spolupracujúcej osoby. 4.7 Spolupracujúca osoba je oprávnená zverejňovať logo FIIT STU a odvolávať sa na spoluprácu s FIIT STU iba v rozsahu vopred písomnej odsúhlasenom FIIT STU a s ohľadom na účel a postavenie FIIT STU ako verejnej vysokej školy. Podpisom tejto zmluvy je písomne odsúhlasené bezodplatné použitie informácií o partnerstve počas trvania tejto zmluvy v propagačných materiáloch, na web stránke a stránkach sociálnych sietí spolupracujúcej osoby vrátane použitia loga FIIT STU s rešpektovaním obvyklých postupov a postavenia FIIT STU. 4.8 V prípade, ak výsledkom služieb poskytnutých podľa tejto Zmluvy bude vytvorenie autorského diela (školského diela alebo zamestnaneckého diela FIIT STU) v zmysle platnej legislatívy môže Spolupracujúca osoba získať licenčné práva k dielu výhradne na základe osobitnej licenčnej zmluvy s FIIT STU. 4.9 V prípade, ak by študenti alebo zamestnanci FIIT STU mali vykonávať činnosti v priestoroch Spolupracujúcej osoby, Spolupracujúca osoba je povinná zabezpečiť ich vstup a ochranu zdravia v rámci platných právnych predpisov a zabezpečiť, aby nemohlo dôjsť k možným škodám na majetku tak aj na zdraví.	activities without any further consent of the Cooperating Person. 4.7 The Cooperating Person is entitled to publish the logo of FIIT STU and to refer to the cooperation with FIIT STU only to the extent approved in writing in advance by FIIT STU and with regard to the purpose and status of FIIT STU as a public university. Signing this Agreement also represents a written approval to use information about the partnership free of charge during the term of this Agreement in promotional materials, on the website and social network sites of the Cooperating Person, including the use of the logo of FIIT STU, respecting the usual procedures and the status of FIIT STU. 4.8 If the services provided under this Agreement result in the creation of a copyrightable work (school work or FIIT STU employee work) within the meaning of the applicable legislation, the Cooperating Person may obtain licensing rights to the work solely on the basis of a separate licensing agreement with FIIT STU. 4.9 If students or employees of FIIT STU should carry out activities in the premises of the Cooperating Person, the Cooperating Person is obliged to ensure their entry and health protection in accordance with the applicable legislation, and make sure that no damage to property or health may occur.
5 Odmena a Platobné podmienky 5.1 Táto Zmluva sa uzatvára ako zmluva odplatná. Pre vylúčenie pochybností sa zmluvné strany dohodli, že FIIT STU vzniká nárok na odmenu v zmysle Prílohy aj v prípade ak Spolupracujúca osoba nevyužila všetky dojednané činnosti v zmysle Prílohy za akademický rok. 5.2 Odmena je dojednaná v Prílohe Zmluvy. 5.3 Spolupracujúca osoba zaplatí FIIT STU za činnosti v zmysle bodu 3.2 dojednanú odplatu v zmysle Prílohy k tejto Zmluve na základe faktúr, ktoré vystaví FIIT STU a v obvyklom predstihu pred splatnosťou doručí spolupracujúcej osobe.	5 Remuneration and payment terms 5.1 This Agreement is concluded as a contract for consideration. For the avoidance of doubt, the Parties agree that FIIT STU is entitled to remuneration in accordance with the Annex even if the Cooperating Person has not used all the arranged activities in accordance with the Annex during the academic year. 5.2 The remuneration is specified in the Annex to the Agreement. 5.3 The Cooperating Person shall pay the agreed remuneration to FIIT STU for the activities as referred to in 3.2, in an amount as specified in the Annex to this Agreement on the basis of invoices issued by FIIT STU and delivered to the Cooperating Person well before the due date.

5.4 Splatnosť odplaty je dojednaná zmluvnými stranami tak, že v prípade 3.2 a) je splatná odmena vo výške 50% pri podpise tejto Zmluvy a zvyšná časť odmeny v dvoch splátkach, každá vo výške 25% odmeny a to po uplynutí troch a šiestich mesiacov odo dňa podpisu tejto Zmluvy. Splatnosť odplaty v zmysle bodov 3.2 b) je vo výške 50% odmeny po podpise tejto Zmluvy resp. jej Dodatku a zvyšná časť odmeny v dvoch splátkach, každá vo výške 25% odmeny a to po uplynutí troch a šiestich mesiacov odo dňa podpisu tejto Zmluvy. 5.5 Príslušná sadzba DPH sa pripočíta k odmene v zmysle planých právnych predpisov. 5.6 Zmluvné strany sa dohodli, že základným spôsobom úhrady odmeny je bezhotovostný prevod na účet FIIT STU č. 7000085560, Kód banky: 8180, IBAN: SK61 8180 0000 0070 0008 5560 vedený u Štátnej pokladnice na základe faktúry FIIT STU. FIIT STU vystavené faktúry budú obsahovať všetky potrebné náležitosti v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov. 5.7 Spolupracujúca osoba vráti FIIT STU faktúru, ktorá nebude obsahovať zákonné náležitosti, na doplnenie v lehote piatich kalendárnych dní odo dňa jej doručenia Spolupracujúcej osobe.	5.4 Payment of the remuneration has been agreed by the Parties as follows: in the case of 3.2 (a), 50% of the remuneration shall be paid upon signing of this Agreement and the remaining part of the remuneration shall be payable in two 25% instalments, namely three and six months after the date when this Agreement was signed. The remuneration pursuant to 3.2 (b) shall be payable as follows: the amount of 50% of the remuneration shall be paid upon the signing of this Agreement or its amendment and the remaining 50% of the remuneration shall be paid six months after the date of signing of this Agreement. 5.5 The relevant VAT rate shall be added to the remuneration in accordance with the applicable legislation. 5.6 The Parties have agreed that the basic form of payment of the remuneration is a wire transfer to the FIIT STU account No. 7000085560, Bank Code: 8180, IBAN: SK61 8180 0000 0070 0008 5560 held by the State Treasury, on the basis of the FIIT STU invoice. Invoices issued by FIIT STU shall contain all necessary particulars in accordance with the legislation. 5.7 The Cooperating Person shall return to FIIT STU any invoice which does not contain all statutory particulars for completion within five calendar days after the date of its delivery to the Cooperating Person.
6 Doručovanie	6 Communication
6.1 Zmluva a ani práva inkorporované v tejto Zmluve nemôžu byť postúpené alebo inak prevedené na tretiu osobu bez výslovného písomného súhlasu Zmluvnej strany. Zmluva je záväzná pre obe Zmluvné strany a ich právnych nástupcov a/alebo postupníkov. 6.2 V prípade zmeny identifikačných údajov Zmluvných strán týkajúcich sa predovšetkým identifikačných údajov, adresy sídla, bankového spojenia, údajov pre účely splnenia daňovej povinnosti Zmluvných strán, ako aj zmeny ich kontaktných údajov (telefónnych čísiel, e-mail), je každá zo Zmluvných strán povinná oznámiť druhej Zmluvnej strane zmenu týchto údajov bez zbytočného odkladu. V prípade neoznámenia zmeny údajov sa budú považovať pôvodné	6.1 Neither the Agreement nor the rights incorporated herein may be assigned or otherwise transferred to a third party without an express written consent of the Party. The Agreement shall be binding on both Parties and their successors and/or assigns. 6.2 In the event of any change in the identification data of the Parties, in particular concerning the identification data, registered office, bank data, data for the purpose of fulfilling the tax obligation of the Parties, as well as any change in their contact details (telephone numbers, e-mail), each of the Parties is obliged to notify the other Party of the change of such data without undue delay, otherwise the original data specified herein shall be deemed to be correct and up-to-date. If any damage is caused by a

údaje zapísané v tejto Zmluve za správne a aktuálne. V prípade, že vznikne neoznámením aktuálnych údajov druhej Zmluvnej strane škoda, Zmluvná strana, ktorá mala údaje podľa tohto článku oznámiť, zodpovedá za škodu spôsobenú druhej Zmluvnej strane. 6.3 Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu sa navzájom informovať o skutočnostiach, ktoré žiadnej z nich neboli v čase podpisu tejto Zmluvy známe, a ktoré by mohli mať podstatný vplyv na plnenie tejto Zmluvy. 6.4 Pokiaľ nie je v tejto Zmluve uvedené inak, všetky oznámenia, vyhlásenia, žiadosti, výzvy a iné úkony v súvislosti s touto Zmluvou a jej plnením (ďalej len „Písomnosť“), musia byť urobené v písomnej forme a doručené na adresu druhej Zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, v tomto článku a/alebo na inú adresu, ktorú oznámi táto Zmluvná strana, alebo na poslednú známu adresu Zmluvnej strany. Písomnosť sa považuje za doručenie za nasledovných podmienok: 6.4.1 v prípade osobného doručovania odovzdaním Písomnosti Oprávnenej osobe alebo inej osobe oprávnenej prijímať písomnosti za túto Zmluvnú stranu a podpisom takej osoby na doručke a/alebo kópii doručovanej Písomnosti, alebo odmietnutím prevzatia Písomnosti takou osobou; 6.4.2 v prípade doručovania prostredníctvom Slovenskej pošty, a.s. dorúčením na adresu Zmluvnej strany a v prípade doporučenej zásielky odovzdaním Písomnosti osobe oprávnenej prijímať písomnosti za túto Zmluvnú stranu a podpisom takej osoby na doručke, najneskôr však uplynutím troch (3) dní odo dňa uvedeného na podacom lístku, a to bez ohľadu na úspešnosť doručenia. 6.5 Komunikácia medzi Zmluvnými stranami sa môže uskutočňovať aj elektronickou poštou. V prípade doručovania elektronickou poštou sa Písomnosť považuje za doručenie prijatím potvrdenia druhej Zmluvnej strany o doručení Písomnosti, pokiaľ najneskôr do troch (3) dní odo dňa takéhoto doručenia	failure to notify the other Party of the updated data, the Party that should have notified the data pursuant to this Article shall be liable for the damage caused to the other Party. 6.3 The Parties undertake to inform each other without undue delay of any facts which were not known to either of them at the time of signing this Agreement and which could have a material effect on the performance of this Agreement. 6.4 Except as otherwise provided herein, all notices, statements, requests, invitations and other actions in connection with this Agreement and the performance hereof (hereinafter referred to as "Documents") shall be made in writing and delivered to the address of the other Party specified in the header hereof, in this Article, and/or to such other address as may be notified by such Party, or to the last known address of the Party. The Document shall be deemed to have been delivered under the following conditions: 6.4.1 in the case of personal service, by handing the Document to the Authorised Person or other person authorised to receive documents on behalf of that Party and with a signature of such person on the delivery receipt and/or copy of the delivered Document, or by such person's refusal to accept the Document; 6.4.2 in the case of delivery via Slovenská pošta, a.s. by delivery of the Document to the address of the Party and in the case of registered mail by handing over the Document to the person authorized to receive documents on behalf of the Party and with a signature of such person on the delivery receipt, but not later than three (3) days after the date indicated on the postal receipt, regardless of the success of delivery. 6.5 The Parties may also communicate by electronic mail. In the case of service by electronic mail, the Document shall be deemed to have been delivered when the other Party receives a confirmation of delivery of the Document unless, not later than three (3) days after the date of such delivery, the Document is also delivered by other means pursuant to the Article 6.4.
---	---

bude táto Písomnosť doručená aj inou formou podľa článku 6.4..	
7 Trvanie a ukončenie Zmluvy	7 Agreement term and termination
7.1 Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle zákona č.546/2010 Z.z. v spojení so zákonom 211/2000 Z.z.. 7.2 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, ktorou je akademický rok 2022/2023 a teda trvanie zmluvy je odo dňa jej účinnosti v zmysle bodu 7.1 do konca akademického roka, s možnosťou prolongácie alebo predĺženia účinnosti Zmluvy na základe vzájomného písomného súhlasu Zmluvných strán. 7.3 Zmluvu je možné ukončiť vzájomnou dohodou oboch zmluvných strán, pričom platí, že už uhradené a nespotrebované plnenia v zmysle tejto zmluve nie je FIIT STU povinná vrátiť.	7.1 The Agreement shall enter into force on the day following the day of its publication in accordance with the Act No. 546/2010 Coll. in conjunction with the Act No. 211/2000 Coll. 7.2 The Agreement has been concluded for a fixed term which is the academic year 2022/2023, and therefore the term of the Agreement starts on its effective date in accordance with 7.1 above and lasts until the end of the academic year, with the possibility of prolongation or extension of the Agreement based on a mutual written consent of the Parties. 7.3 The Agreement can be terminated by mutual agreement of both Parties, while FIIT STU is not obliged to return any already paid and not consumed performances hereunder.
8 Spoločné a záverečné ustanovenia.	8 Common and final provisions
8.1 Táto Zmluva je vyhotovená v počte dvoch rovnopisov, každý s platnosťou originálu. Každá zo Zmluvných strán obdrží po jednom rovnopise. 8.2 Táto Zmluva sa vo všeobecnosti spravuje ustanoveniami Obchodného zákonníka. V prípade, ak kogentné právne predpisy Slovenskej republiky neumožňujú, aby sa niektoré z ustanovení tejto Zmluvy spravovalo Obchodným zákonníkom, sa bude príslušné (vylúčené) ustanovenie spravovať (vo vylúčenom rozsahu) príslušným aplikovateľným právnym predpisom Slovenskej republiky. 8.3 Aplikácia ustanovení právnych predpisov Slovenskej republiky, ktoré nemajú striktnu kogentnú povahu, je výslovne vylúčená v rozsahu, v ktorom by to mohlo meniť význam alebo účel ktoréhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy. 8.4 Táto Zmluva môže byť dopĺňaná iba písomným dodatkom Zmluvných strán. 8.5 Ustanovenia tejto Zmluvy sú oddeliteľné. Ak sa počas trvania tejto Zmluvy stane akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy (alebo jeho časť) neplatné alebo nevynútiteľné v dôsledku zmeny platných právnych predpisov alebo inak, nebude tým dotknutá platnosť ani vynútiteľnosť ostatných	8.1 This Agreement has been made in two counterparts, each valid as an original copy. Each Party shall receive one counterpart. 8.2 This Agreement shall generally be governed by the provisions of the Commercial Code. In the event that the mandatory legislation of the Slovak Republic does not allow any of the provisions of this Agreement to be governed by the Commercial Code, the particular (excluded) provision shall be governed (to the excluded extent) by a relevant applicable legislation of the Slovak Republic. 8.3 Application of provisions of any legislation of the Slovak Republic which is not strictly mandatory in its nature is expressly excluded to the extent that it might alter the meaning or purpose of any provision of this Agreement. 8.4 This Agreement may be amended only by written amendments of the Parties. 8.5 The provisions of this Agreement are severable. If during the term of this Agreement any provision of this Agreement (or a part thereof) becomes invalid or unenforceable due to a change in the applicable legislation or otherwise, the validity or enforceability of the remaining provisions of this Agreement shall

ustanovení tejto Zmluvy a Zmluvné strany sa zaväzujú rokovať s cieľom úpravy tejto Zmluvy v zmysle novej právnej úpravy a nahradiť dotknuté ustanovenia novými, určenými právnou úpravou resp. zmenou tak, aby bol zachovaný účel Zmluvy a zábery Zmluvných strán obsiahnuté v pôvodných ustanoveniach. 8.6 Zmluva môže byť písomne zmenená iba písomnou dohodou oboch Zmluvných strán. 8.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu pred jej podpisom riadne prečítali, jej ustanoveniam porozumeli, Zmluva vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu a zaväzujú sa ju dobrovoľne plniť, na dôkaz čoho pripájajú svoje podpisy.	not be affected thereby, and the Parties undertake to negotiate to modify this Agreement in accordance with the new legislation and to replace the affected provisions with new provisions, as determined by the legislation or amendment, so as to preserve the purpose of the Agreement and the intentions of the Parties as embodied in the original provisions. 8.6 The Agreement may only be amended by written agreement of both Parties. 8.7 The Parties represent that they have duly read the Agreement before signing it, that they have understood its provisions, that the Agreement expresses their free and serious will and that they undertake to perform it voluntarily, and they have signed it in witness thereof.
V Bratislave dňa _____ 2022 Za Sportradar Slovakia s.r.o. _____ Ian Michael Poland executive manager V Bratislave dňa _____ 2022 Za Slovenskú technickú univerzitu v Bratislave Fakulta informatiky a informačných technológií _____ prof. Ing. Ivan Kotuliak, PhD. dekan FIIT STU	

Príloha - Špecifikácia predmetu Zmluvy podľa bodu 3.2 Zmluvy a odmena v zmysle čl. 5.	Annex - Specification of the subject of the Agreement pursuant to the point 3.2 of the Agreement and remuneration pursuant to the Article 5
Činnosti v rámci Partnerstva v zmysle bodu 3.2 písm. a)	Partnership activities as referred to in point 3.2 (a)
1. uvedenie na tabuli Partnerov/podporovateľov v priestoroch FIIT - Spolupracujúca osoba dodá logo spoločnosti v požadovaných formátoch 2. FIIT STU uvedenie Spolupracujúcej osoby na stránke Partnerov/podporovateľov na webovom sídle FIIT STU 3. FIIT STU uvedie citát v banneri na webovom sídle fakulty v rámci prezentácie Partnerov na rotátore (každý partner priestor min. 1 týždeň počas akademického roka). Spolupracujúca osoba dodá citát/výrok spolu s fotografiou a autora. 4. FIIT STU uvedie informáciu o Partnerstve v ozname na sociálnych sieťach FIIT STU 5. prezentácia spolupracujúcej osoby na TV obrazovkách fakulty počas celého akademického roka v čase, keď sú na fakulte študenti 6. Spolupracujúca osoba poskytne FIIT STU propagačné predmety podľa dohovoru do 30.7.2022 do Štartovacieho balíčka pre prvákov 7. spolupracujúca osoba má možnosť uviesť 4 plagáty formátu A4 na obdobie 14 dní na paneli „Pracovné ponuky“ v priestoroch FIIT/alebo vo virtuálnom priestore FIIT STU 8. spolupracujúca osoba doručí link na svoju stránku, ktorý bude prepojený so stránkou FIIT 9. spolupracujúca osoba podporí jedno (po dohode viac) fakultných podujatí (Cena dekana, TP Cup IIT.SRC a pod.) 10. spolupracujúca osoba, a.s. má možnosť sa zúčastniť DOD FIIT	1. displaying on the Partners' board in the FIIT premises - the Cooperating Person shall supply the company logo in the required formats 2. listing the Cooperating Person on the Partners/Supporters page on the FIIT STU website 3. displaying a quote in a banner on the FIIT STU's website as part of the Partners' presentation on the rotator (each partner space at least 1 week during the academic year). The Cooperating Person shall supply the quote/statement along with a photo and the author. 4. FIIT STU shall include information about the Partnership in a notification on FIIT STU's social networks 5. presentation of the Cooperating Person on the Faculty's TV screens throughout the academic year when students are at the Faculty 6. The Cooperating Person shall provide FIIT STU with promotional items according to agreement by 30 July 2022 for the Freshmen Starter Package 7. the Cooperating Person has an opportunity to publish 4 A4 posters for a period of 14 days on the "Job Offers" panel in the FIIT premises/or in the virtual space of FIIT STU 8. the Cooperating Person shall provide a link to its website which will be linked to the FIIT website 9. the Cooperating Person shall support one (more if agreed) Faculty events (Dean's Award, TP Cup IIT.SRC, etc.) 10. the Cooperating Person has an opportunity to participate in DOD FIIT

Odmena za objednané činnosti v rámci Partnerstva v zmysle bodu 3.2 písm. a)	Remuneration for the ordered Partnership activities as referred to in point 3.2 (a)
Odmena za objednané činnosti: body 1. – 10. spolu 12 000 EUR bez DPH/akademický rok	Remuneration for the ordered activities: points 1 - 10, EUR 12,000 in total, excluding VAT/academic year
Činnosti v rámci Partnerstva v zmysle bodu 3.2 písm. b)	Partnership activities as referred to in point 3.2 (b)
11. Spolupracujúca osoba má možnosť uskutočniť Business raňajky v priestoroch FIIT STU. Spolupracujúca osoba zabezpečí občerstvenie a prezentáciu svojej spoločnosti. Termín bude dohodnutý neskôr.	11. The Cooperating Person has an opportunity to hold Business Breakfast in the premises of FIIT STU. The Cooperating Person shall arrange catering and presentation of its company. The date shall be arranged later.
Odmena za objednané činnosti v rámci Partnerstva v zmysle bodu 3.2 písm. b)	Remuneration for the ordered Partnership activities as referred to in point 3.2 (b)
Odmena za objednané činnosti: bod 11. spolu 3 000 EUR bez DPH/akademický rok	Remuneration for the ordered activities: point 11, EUR 3,000 in total, excluding VAT/academic year
Pre vylúčenie pochybností strany uvádzajú, že zo strany FIIT STU ide pri spolupráci v rámci Partnerstva výlučne o podporu vedeckej, vzdelávacej alebo výskumnej činnosti a že odplata poskytnutá zo strany Spolupracujúcej osoby bude použitá v súlade s platnou legislatívou.	For the avoidance of doubt, the Parties represent that FIIT STU's intention in the cooperation within the Partnership is solely to support the scientific, educational or research activities and that the remuneration provided by the Cooperating Person will be used in accordance with the applicable legislation.
Fakturačné podmienky: Zmluvné strany budú aplikovať bod 5.4 Zmluvy bezo zmien.	Billing terms: The Parties shall apply point 5.4 of the Agreement without any changes.
Oprávnené osoby:	Authorized persons:
- za FIIT STU: prof. Ing. Ivan Kotuliak, PhD., dekan FIIT STU - za Sportradar Slovakia s.r.o.: Ian Michael Poland, konateľ	- on behalf of FIIT STU prof. Ing. Ivan Kotuliak, PhD., Dean of FIIT STU - on behalf of the Sportradar Slovakia s.r.o.: Ian Michael Poland, executive manager